

# Digl ir a mattauns

Autor(en): **Fry, Carli**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha**

Band (Jahr): **10 (1936)**

PDF erstellt am: **26.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-881262>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

## Miu vitg natal

(dedicau al chor mixt de Peiden)

*Vid spunda teissa, sulegliva  
Sepusa ferm miu vitg natal.  
Ti audas cheu en mintga stiva  
Dil Glogn il furius choral.  
Schegie mo pigns ei' l gronds avunda  
Miu vitg, per ventireivels far  
Tut tgi che stat sut sia grunda,  
Tut tgi che sa en quel semiar.  
Miu vitg natal, jeu tei salidel,  
Miu vitg natal, tei mai emblidel.*

*Cheu hai viviu ils onns d'affonza  
Sut egl matern, dil bab il maun,  
Cheu cresch'a mi la flur speronza,  
Cheu paussel staunchels jeu sil baun.  
E pren il Segner inagada  
Mei a miu vitg natal ord bratsch,  
Vi jeu spetgar sin la levada  
En siu santeri, siu terratsch.  
Miu vitg natal, jeu tei salidel,  
Miu vitg natal tei mai emblidel.*

Sur Gion Cadieli, Trun

---

## Digl ir a mattauns

Da Sur Carli Fry

L'istoria dellas Compagnias de Mats constatescha ch'ellas han giu duront tschentanners, tochen els temps novissims, direcziun e controlla della morala publica en vischnaunca. Surpassaments de dretg e dueivladad vegnevan puni rigurusamein e nunpartischontamein. Umens e femnas, geraus e mistrals stevan sut la censura dils mats. In detagl della survigilonza generala en fatgs de morala compegliaiva saver grau las relaziuns denter mats e mattauns. Il meriteivel scrutatur dell'istoria dellas CpM, Dr. Gian Caduff, descriva quella en in capetel che secloma: „Der gefesselte Eros“ — l'amur en cadeinas, ni detg pli bufatg e pli adequatamein: L'amur frenada. Las CpM fuvan responsablas per las „flurs de lur curtins.“ Cun premura e rigur vegnevan las mattauns observadas en lur sevestgir e secuntener, lur demananza a casa, sin via ed en baselgia. La controlla fuva buc ina controlla spirontamein collectiva della compagnia sur dellas mattauns tuttas; tscheu e leu vegnevan e vegnan aunc adina las mattauns repartidas denter ils mats e scadin dils mats resta responsabels alla compagnia pils buns deportaments della matta confidada agli, per sia „ugadia“

In punct cardinal en las relaziuns denter las duas schlateinas stat leu, nua che mat e matta s'entaupan encurend in l'auter per, in di futur, „far frina ensemen“ per veta duronta. Il secuntener dellas duas schlateinas il temps

---

dell'amicezia ei il barometer dil senn moral d'ina giuventetgna ed ina amicezia intacta condiziun e garanzia d'ina futura ventira matrimoniala. Far ina seiv dentuorn il curtin dell'amicezia ei pia sco de clauder ordavon casa e cuort dils futurs consorts. E la seiv ei daveras vegnida fatga e respectada dapertut nua ch'il spért cristian ha imprimiu sia marca alla veta publica. Reglas fixas, respectadas generalmein, schegie ch'ins encuess ellas adumbatten scretas en in codex moral, regevan il temps impurtont e prigusus dell'amicezia. „Ne solus cum sola“, ils s'empermess dueien buca star persuls; en stiva ed en preschientscha dils geniturs san ei seveser e star si da frestg.1) „Ne quid nimis“, las visetas astgan buc esser memia zun frequentas ed il temps d'amicezia buca memia liungs. Falliments e malfideivladad dils s'empermess vegnan buca dapertut puni sco sin l'insla de Corsica, nua ch'il spus surmenader vegn visaus u de maridar la curdada, ni de sez curdar tuccaus d'ina balla-plum, mo els vegnan prevegna ed impedi ton sco pusseivel.

Nuota pusseivel autruisa, las CpM, priu lur entira historia e tradiziun, fuvan las garantas de tut quei che regulava igl „ir a mattauns.“2) Quei che nus anflein en vegls statuts dellas compagnias sur digl ir a mattauns dat perdetga dil serius patratg che regeva en quei usit. Ei valeva per absolutamein nuncunvegnent de star a mattauns davos escha serrada ni senza cazola. Igl ir per l'escha e controllar las stivas, nua che zatgi era a mattauns, fuva lubiu ed indicau ed aveva la funcziun d'ina policia morala. Tier mattauns s'empermessas astgavan auters ch'il spus ni ir en stiva ni sin esch. Ménders ni mats buc undreivels e perquei sclaus dalla compagna astgavan en summa buc ir a mattauns. Il bien coc che dominava il sentir e patertgar dellas CdM en quels fatgs semuossa bein negliu meglier che en quei, ch'ellas vegliavan e pertgiravan sulettamein mattauns undreivlas. Fuva ina de mala reputaziun, lu veva ella piars cul bien num era il dretg sin il schurmetg da vart della CdM.

Secapescha denton che cadonar, ni era mo frenar l'amur, ni ei ni ei stau enzacu caussa leva. La notg ei da natira ano endridaunera de catavegnas e sfarfatgadads. Ils turs de controlla dils mats per vias e streglias dattan tgunsch caschun de gridas e caneras.

Per castigiar ils fallonts inventa la fantasia dils mats savens mesiras che survargan tuts tiarms. Denter rivals d'ina matta, cunzun ded esser da diversas vischnaucas, sa ei dar sedadas de selvadis che fineschan cun saung e magari cun mortoris. Ed en summa, narradira fa de narradira.

Nus smarveglien pia nuota tut che autoritads civilas e religiusas han stuii alzar la vusch encunter ils excess della narradira il temps de notg. Anno

---

1) Da cheu deriva forsa l'expressiun „ir a biala stiva.“

2) Autras expressiuns ein: „ir a tarmagl“, „ir per l'escha“, „ir pils mugrins“ „ir per las fenestras“, „ir a Hingiart“.

---

1848 ha Mgr. Casper de Carl, uestg de Cuera, dedicau siu mandat de Creisma alla „sgarscheivla schliata izonza dil cuorer entuorn la notg e dellas compognias nocturnas.“ „Sco plirs auters Pasturs“ haveva era el „schon de ditg suspirau e spons petras larmas sur quei tal dominont laster, il qual smantscha de prender pli e pli surmaun.“ Mgr. uestg de Carl ha buca alzau sia vusch senza raschun.

Ei ha franc duvrau excess buca pigns per far duvrar monsignur uestg en siu mandat accents aschi recents. Per nuot ha el strusch taxau igl ir a mattauns aschia: „... in'enormitad che producescha in sgarscheivel diember de lasters e puccaus, nominativamein: malobedienscha enviers geniturs, lischen-tadat, scandal, marschadetgna, seducziun della giuventetgna, nauschadat de quela, spirt de garmaschia, passiuon vid giugs, ruina dell'innocenza, disamicizias, disprez dellas superioritats, bruttalas insolenzas, prepotenza enviers ruasseivels vischins, lischada e corrupta vita, sfarfatgadat or tuts tiarms, distuorbi en las familias, malruaus en cuminonzas, las pli disgrazieivlas lètgs, ruina de biaras casadas, disuorden e perversiun de entirs vischinadis etc. etc. gie perfin miserabels sacrificis per la fuortga! —! Tgei sgarschentus pulteun de tutta schliatadat! E schi tschuff spumaz de tontas lischadadats semuoss'ei ch'igl ir entuorn la notg e las compognias nocturnas seigen.“

Monsignur uestg ei era buca staus igl emprem che ha battiu „encunter l'izonza schon daditg domiciliada, la quala para a biars innocenta e vul sepusar sil dretg de prescripziun.“ Il combat encunter ils excess para d'esser vegnius menaus cun vehemenza alla fin dil schotgavel ed all'entschatta dil schenivavel tschentaner. Dr. Caduff citescha (pag. 62) in protocol della CdM de Mustér dils 15 de fevrer 1801, nua che la compagnia concluda unanimamein de scumandar igl „ira per las eschas ner par las Fanestras“ e de sfalziar la vusch. Quei scamond vala pils mats della compagnia sco per tuts jasters. Con radicals ch'il scamond fuva pon ins prender orda quei che era las mattauns han il rigurus scamond de rispunder ad in mat che nunditgond il scamond ughiass forsa tuttina de vegnir a mattauns.

D'in intressant cudisch manuscret dell'entschatta dil schenivavel tschentaner havein nus ulteriuras notizias da quellas varts. Sper diversas oraziuns e legends, che nus publichein cun caschun enzanua auter, cuntegn il cudisch ina „Canzun de spaz u dilgs Hingiarts“ (pag. 234-239) ed il dialog „Spass e Deditschiert, u Legreivel e Sanadeivel Discuors denter il Signiur Farrer ed Minder cul num Bartli“ (pag. 202-234). Sco ei seresulta ord il tetel dil dialog, che nus publichein cheu-sut, setracta ei d'ina translaziun tenor in text tudestg squitschus a Zug igl onn 1775. Il text che nus publichein ei screts (notizia alla fin dil discuors) igl onn 1810 e va anavos sin ina translaziun digl onn 1795 (cf. tetel dil discuors.)

Materialmein ein la „Canzun“ ed il „Discuors“ ils medems, aschi lunsch che domisdus combattan igl „ir a mattauns;“ fetg differentes aber ein els en fuorma

e cuntegn. En la „Canzun“ sedispetan dus menders denter els sur dils avantatgs e disavantatgs digl ir a mattauns. Jacob, il mat pli vegl, encuera de perschader Esau, il representant dils menders, con prigulusa e sbitteivla che la moda digl „ir Hingiart“ seigi. Esau fa valer sias raschuns: il dretg della giuventetgna de „star legher e mirar tgi nus vein de maridar“, il dretg artau dals pardavons, la libertad. Mo el lai spert perschader che

„Igl ir hingiart ei in paltrun,  
Nossa nara moda ei stada  
Digl demuni patertgiada  
Per nus trer enten ses latschs,  
D'innozens far vegnir schliats!

Ed el fa il sogn propiast:

„Et ord cassa mai mai plii,  
Igl ir hingiart vi jau dar sii!“<sup>1)</sup>

Il „Discuors“ ei ina dispeta pli fundamentala denter il signur plevon ed in de ses mats. Il mat seriscuda bravamein, mo sia cunterpart ei quella gada buca in de siu pèr, sco ella „Canzun“, anzi igl agen augsegner. E quel, cuntut ch'el ei resoluts, manegia bein cun siu mat e drova el combat ils megliers canuns: el tacca la caussa dal pugn de vesta religiosa. Sias rispostas allas raschuns dil „Bartli“ ein traso citats della S. Scartira che vegnan applicai hablamein sigl ir a mattauns. Bunamein senza ch' il mat sefetschi en, sustegn el ils arguments digl augsegner, ruschanond agli sez las catavegnas dils menders sin lur turs e visetas nocturnas. La finala semida il span e dabat sur digl ir a mattauns en ina cuorta istruzium sur della preparaziun pil stan matrimonial. Per conclusiun regorda il plevon il mat vid las verdads fundamentalas: „Ti stos ina ga morir, aber ti sass bucca ku. Eiss ti morts mallameign, sche cuoza igl mall en perpetten. Ti hass in Derschader, Jessum christum, dal qual ei dat bucca apellaz. Veigns ti sclaus ord dall S. Parviss, sche Resta a ti igl Uffiern, digl qual Diaus ti pertgirii. Amen.“

Fetg interessanta ei la scena dil gierau. Pusseivel che quella ei ina invenziun dil translatur romontsch. Il „bratsch secular ed agid“ ch' il plevon duvrass per saver proceder encunter igl abus exprima stupent il sterment, la nunpussonza seculara dellas autoritdas civilas d' intervegnir encunter las CdM suveranas. Il gierau ei il tip d' in passa-bein-tschit, spirontamein compliments da tuttas varts. El empermetta d' assister il plevon „en descrittiun“, emblida denton buca de supplicar per „empau pazienza“. L' entira intervenziun dil gierau el disput, culs paucs plaid, e quels tuttavia characteristics, ch' el di, ei la megliera beffa sin sia autoritad d' um de strom visavi la dictatura dils menders. Remarcabel eis ei che dapertut vegn ei priu per malfatg de sfalsiar la vusch, ton el mandat digl uestg sco en las canzuns ed ils statuts citai.

1) L' entira canzun ei publicada en la Chrestomatia de Decurtins I. 354.

---

Grond effect han mandats e decrets buca giu encunter igl ir a mattauns. Aunc oz dat ei loghens, nua ch'ei para necessari de preleger giud scantschala il mandat dils anno 1848. Nus lessen dil rest buca decider, sch'ei fussi de preferir ch'ils „Hingiarts“ svanessien totalmein. Cun buna raschun fa Dr. Caduff<sup>1)</sup> attents sil fatg (pag. 65 s) che gest en loghens, nua ch'igl ir a mattauns flurescha seigi la moralitad denter las duas schlateinas buca mendra che leu, nua ch'igl usit vegni combattius ed impediens tenor pusseivladad. Gest il fatg che las CdM han adina rigurusamein fatg differenza denter mats e mattauns undreivels e buc undreivels, e la dira sort preparada dad ellas per in mat ni ina matta senza honor, gest quei fatg demuossa evidentamein il bien funs digl ir a mattauns. Naturalmein, valer vala ei cheu sco dapertut: tut surfar ei falliu.

**Spass e Dedetschiert u Legreivel e Sanadeivel discuors denter il Signiur Farrer ed in Minder cun num Bartli, igl qual ei disaus dad ira ord Chasa la noitg e de frequentar Bialla Stiva u Hingiarts, per trer ord quella sfarfaitga pericolussa ed all'olma nuscheivla Disa con bialla ed amoreivla maniera. Squitschau a Zug igl onn 1795. Ussa dad in bien patriot mess giu en Ramonsch igl onn 1795.<sup>2)</sup>**

**Igl Herr Farrer plaida a siu parochian.**

Miu car Bartli, cun grond displicher stoi jeu udir che era ti seiges vegnius in malnizeivel compogn della notg. Sas buca ch'igl ei encunter veglia e camond digl Oberkeit spiritual e secular ded ir entuorn la notg, a Hingiart? Al qual camond e voluntad ti sc'in catolic cristgaun tenor dil quart condament de Diu eis obligaus d'obedir sco era aunc depli a bab e mumma.

**Bartle** Jeu advertel bein danunder quella tempiasta deriva, Herr Farrer! Igl ei buca tut ver quei che la gliend dian, cunzun las femnas che mi han tgisau, aber mai mi vegnan a puder mantener quei ch'ellas han detg.

**Farrer** Jeu sai franc che ti paucas notgs eis vegnius anflaus en tia combra en tiu letg, cun gronda tristezia de bab e mumma e de quels de casa.

**Bartle** Bab e mumma han nuota de selamentar, pertgei che jeu fetsch mintga di mia lavur schi bein sco mai in della casa.

---

<sup>1)</sup> Nus turnein cheu a far attents tuts tgi che s'occupeschon dellas CdM sil cudisch de Dr. Caduff: Die Knabenschaften Graubündens, Eine volkskundlich- kulturhistorische Studie, de retrer dalla Libreria F. Schuler, Cuera.

<sup>2)</sup> Nus stampein (deno il tetel) tenor la grafia moderna, conservond plaids ed expressiuns che paran a nus de dar ina tempru caracteristica. Nies „Discuors“ ed era la „Canzun“ ein evidentamein vegnidus fatgas d'enzatgi u della Foppa ni della Lumnezia, sco il lungatg de nies manuscret muossa.

---

**Farrer** Frili han ei de selamentar! Els ston schi bein sco jeu dar quen e risposta avon Diu. Sch'ei mo peglian buc il mal, pertgei s. Paul di: Si quis autem suorum, maxime domesticorum negavit, et est infideli deterior (Timot.) — sche aber enzatgi ha buca quitau dils ses, cunzun de quels de casa, sche ha el snegau la cardientscha ed ei menders ch'in pagaun.

**Bartle** Jeu fetsch nuota dil mal, Herr Farrer! Ins vul haver enten in tgiern de bucc ils mats: Sche nus astgein buc ira ad Hingiart, co lein nus survegnir mattauns per dunnauns?

**Farrer** Sto in pia entscheiver il sogn sacrament della letg cun puccaus grevs? Tgei ston in pomai udi, gi: tgei grir, tgei canera, tgei sfalziar la vusch, tgei mular per las fenestras, tgei fracass siper ils mugrins, enten las casas e sin gassa, tgei fracass per las vias! Giugar, beiber e saltar ed autras narradads! Entochen las duas e las treis della notg, che jasters e dumiaschis sescandalizeschan e secontristeschan! Quei ei buca christgaunamein e cun Diu passar ent il stan della letg: ina hundreivla e devoziusa giuvna vegn adina a sestermentar, sbittar e sprezar in semegliont compogn della gassa e della notg!

**Bartle** Jeu sun buca denter de quella sort furberias, sco ils auters mats della notg.

**Farrer** Nua eis ti pia la notg? En casa eis ti buc, en nuegl eis buc, en carner per dir paternos per las olmas eis ti buc, la baselgia ei serrada — sche eis ti pia ell'ustria, u sin gassa, u Hingiart. —

**Bartle** Tgei ses-chignar u sevilar sils mats che van entuorn la notg! Nos babs ein er i ed ein undreivels galantumens e sequentan sesezi savens, tgei bialas possas ei hagien fatg la notg, e nus giuvens vul in migliar ed haver morts!

**Farrer** Bartli, Bartli, cun spirituals dei ins buca far il truzen, mussar caprezi ni sprezar els: Dieus prend part per els sco Christus il Segner di sez (s. Mattiu als 10): Qui vos audit, me audit, qui vos spernit, me spernit — tgi che teidla vus, teidla mei, tgi che sprèza vus sprèza mei. Has entelgiu? Jeu laschel igls galantumens restar galantumens, jeu cretg aber e sun francs; tiu bab ed auters havessen pli gronda benedicziun, pli buns e perderts affons, pli grond muvel, buca lur facultad sut deivets, pli gronda cuntentientscha e paisch en casa; senza far menziun de quei, ch'ei vegnan ad haver de dar risposta en malmort, buca mo che era elssezi ein i entuorn la notg, sunder che ei laian ira lur mats, pertgei che babs e mummas, era cur ch'ei dierman sefan culpeivels avon Diu de tuts puccaus jasters de lur agiens affons, sco sche els sezi en persuna havessen fatg u commess tals puccaus. — Ei fuss era meglier e pli dischent che vos babs e mummas vus mussassen la doctrina „scoiauda, de dir il misteri en il sogn rusari, ed emparassen ord igl priedi cons Dieus ei seigi“, che de resdar de quellas nuscheivlas possas e narradads.

**Bartle** Sche bab e mumma vultan u schassen buc ira, bugen ni nuidas, sche fagein nus ad els autras dagrettas, u che nus mein alla fin schuldaus.

---

**Farrer** Aschia fan igls malobedeivels menders, compogns della notg, che han emblidau via Diu, ses condaments, spezialmein nua ch'igl ei buca pli bab. Per il secund fuss ei forsa grond donn per la tiara, sche nus havessen in schlinggier della notg de meins? Ei vegness compleniu il sprichwort: Tgi che vul buca far obedientscha a bab e mumma, quel vomì schuldau, sche vegn el gleiti a vegnir vid la fuortgia, pertgei che tals compogns vivan buca ditg sin tiara. Jeu crei segiramein che quella biala bargada manegian ch'ei vesien a crescher il fein ed audien a tuscher ils pelischs; ei semagineschan ch'ei stoppien star sut a negin, e che ei astgien far tgei ch'ei veglien. Aber il profet David di: Non sic impii, non sic (Ps. 1), buca aschia vus sfarfatgs, buca aschia! Dieus vus vegn a turnentar en nuot, sco la puorla della tiara.

**Bartle** Ord de quella sort bargada dat ei cul temps era umens.

**Farrer** Gie, era babs, e sch'ei vivan ditg tats, ils quals vegnan era a schar ir ord casa la notg lur fegls a Hingiart, pertgei ch'ei han buca quei ch'in bien bab de casa ei obligaus de haver! Bunamein tuts babs e mummas lamentan de lur affons malobedeivels, e pli gronds ch'ils affons ein, ton pli grondas cruschs dat ei, aber els ein sezi la cuolpa. Per quæ quis peccat, etc. cun quei medem che in fa puccau cun quei medem vegns strofegiaus. Pervia dils affons van la pli part dils geniturs a piarder, pertgei che ei traian buca si quels enten tema de Diu, e laian memia gronda libertad; perquei di nies pazient Spindrader sut il grev buordi della sontga crusch allas feglias de Jerusalem: Ei vegn a vegnir in temps enten igl qual ei vegnan dir: Beadas ein dunnauns nunfritgeivlas e bests ch'han buca parturiu e seins ch'han buca tezau (S. Lucas als 23.)

**Bartle** Signiur Farrer, cun lubientscha, nus essan buca spirituals, religius ni eremits, che nus duessen menar ina veta solitara e zuppada. Nus essan gliued giuvna de lavur: dein nus haver negin legherment? Ir entuorn sco l'umbriva vid la preit?

**Farrer** Che quels utschals della notg seigien buca spirituals ei a tuts enconuscent. Ei muossan claramain. Ins pudess onz numnar vus eremits, pertgei che igl umperdi essas vus bia sigls cuolms, miezès, alps e vallets, la notg essas vus en logs periculus, voss'olma enten discuors de puccaus e della ruina digl tgierp e dell'olma, e perquei stuesses vus metter flis adina de viver en stand della grazia, che schabigiond ina disgrazia fusses segirs de vies salit; de quei vus admonescha nies Salvader (Math. 25): Seigies vigilonts, pertgei che vus saveits ni il di, ni l'ura. Co pudeits aber haver legherment enten de quellas sorts caussas, las qualas stridan Diu igl infinit bien, e muort las qualas vus duesses seturpegiar? Igl malign giavel ha legherment, nua e cura che Dieus vegn stridaus: Fetg bein di s. Paul ad igls Rom 6: Tgei nez haveits enten quellas caussas, muort las qualas vus seturpegeits ussa, pertgei che la fin de quellas caussas ei la mort?



---

**Bartle** Herr Farrer, nus cartein buca ch'ir ord casa la notg a far Hingiarts cun mattauns seigi in aschi grond puccau sco ils spirituals perdegian e dian.

**Farrer** Miu bien Bartli, buca quei che ti ed auters carteis ni buca carteis ei puccau, sunder sco ei vegn contenuu enten igls condaments de Diu. — Igls Heretics dian e creian era, Christus Jesus seigi buca presents enten il sogn sacrament digl altar enten la sontga Blada, igl ei aber tonaton ver che il Diu e carstgaun cun carn e saung seigi leu nunveseivlamein sco Christus sez ha mussau, schend tier Joh. 6: Igl paun che jeu vegn a dar ei mia carn per la veta digl mund. Aschia stos ti sesuttametter alla Baselgia, crer e tedlar ella, u che ti eis in nunfideivel e ketzer, aschia plaيدا Christus, la divina verdad. Quel che teidla buca la Baselgia, quel dueies ti tener per in pagaun u publican, u aviert puccont: Tgi ei aber in puccont aviert? Quel il qual ha meritau d'esser mazzaus e giustifiaus, cul fiug e culla corda u culla spada.

**Bartle** Herr Farrer, vus mi entelgits buc endretg. Jeu creig tut quei che la Baselgia crei, muossa. Jeu hai mo manegiau de vart ir entuorn la notg a Hingiart.

**Farrer** Teidla, Bartle, jeu ti vi dir la divina verdad cun cuorts plaid. Dai adatg, teidla u empiara auters spirituals: qual compogn della notg che senza lubientscha de bab e mumma encunter il camond digls spirituals e seculars superiurs va entuorn la notg enten malnizeivlas e pericolussas e peccaminussas compagnias fa puccau mortal, pertgei ch'el sa ch'el fa puccau, ed il bia mortalmein. El fa era puccau encunter il quart condament de Diu e carga sin sesez la smaledicziun: Maledictionem si non obedi eritis mandatis Domini Dei vestri, la smaledicziun, sche vus vegnits buca far obedientscha als condaments de vies Segner Dieus (Deut. 11). Aschia di Dieus sez: enten in schi grev e periculus punct della schliata caschun buca vuler far obedientscha a bab e mumma, als superiurs spirituals e seculars ei in puccau mortal. Tegn endament, Bartle!

**Bartle** Herr Farrer, quei ei tucchau valti fetg il zenn grond, schegie che negin auda auter che jeu.

**Farrer** Jeu vi a ti mussar aunc pli clar. Igls docturs dian: Ex effectibus cognoscitur caussa, ord ils effects enconosch'ins la caussa. Nua ch'ei va si fem, leu eis ei fiug. Ussa empiarel jeu: Pertgei bab e mumma ed era igl Oberkeit spiritual e secular lavuran de dismetter quella schliata disa ne moda ded ira entuorn la notg? Pertgei che cuoran denter grevs puccaus ed els ein muort lur uffezi obligai de dismetter ed impedir, ton sco pusseivel ei, della caschun e digl prighel dil puccau, che Dieus, il pli ault bien, vegni buca stridaus e che Dieus pervia de quei castigi buca cun strofs publics in'entira tiara u cumin. La veta de quels compogns della notg ei a tuts enconuschenta, ch'els ein malobedeivels a bab e mumma, als superiurs spirituals e seculars; ei giogan e beiban e tschontschan maldischent enten las casas, sin las gassas sfalzegian ei la vusch, fan degrettas alla glied, laian negin dormir cun ruaus, dattan scandal als jasters ed entscheivan autras scrocherias.

---

**Bartle** Herr Farrer, nus mein en hondreivlas casas, tier hondreivla glied e mattauns che ein savens perfin nossas parenzas. Ellas vultan era vegnir enten tschiel.

**Farrer:** Con hondreivlas era las casas, la glied, las giuvnas seigien, sche els, u ellas laian vegnir en ils compogns della notg e pertgiran pli ditg che da mesa notg las mattauns, sco las vuolps las gaglinas, quei vi jeu schar giudicar auters, con sogns e hondreivels ch'ei seigien. Aber Bartle, dai bein adatg; grad enten hundreivlas casas, denter quella sort glied hundreivla, han schon savens quels freda-schubas e catscha-mattauns aschia sedeportau che ei han cun schand e spot stuiu sefar ord la puorla u i ell'uiara e che las giuvnas ein vegnidas mummas avon che haver fatg las obligaziuns de bunas feglias e che la chischun fa il paltrun.

**Bartle** Ei schabegia schon era ch'in brischa las chistognias, aber buca schi savens. Las gartegian buca mintg'on.

**Farrer** Pli biar che ne vegni manifestau; ei po buc esser autravis, pertgei che sche fiug e puorla vegn ensemen, sche dat ei fiug, schlops e fem. Tgei turpegius discuors vegn menau, tgei malhonestas spas vegn ei fatg, cur che mats e mattauns fan hingiart! Bab e mumma van a durmir, igls auters vegnan carmelai naven, la cazola arda mal, u ch'ella steza dil tut, enten semeglionta caschun ei in tal mat pir che igl demuni sez.

**Bartle** Quei fuss sgarscheivel sch'in compogn della notg fuss pir ch'igl demuni, Dieus mi pertgiri!

**Farrer** Jeu ditschel en quella caschun ei in tal compogn pir ch'igl demuni, pertgei ch'igl demuni ha negina pussonza de tschaffar cun sias greflas infernallas, el po mo tentar cun patertgiaments, il compogn della notg aber po endridar cun plaids tschufs, e stender ora ses laschai mauns, nua ch'igl ei asnas pazientas.

**Bartle** Herr Farrer aschia eis ei mai ju tier, nua che jeu sun staus u che jeu fuss sedurmentaus.

**Farrer** Bartle, di la verdad: Eis ei tscheu e leu vegniu fatg quels ed auters aunc pli biars de quella sort puccaus? Ti pos bein aunc seregurdar schegie che ti has strusch tratg ora ils calzars de buob. In compogn della notg ei pauc meglier che l'auter. Quei che ei buca vegniu fatg da tei, po aunc d'aver a ti ed auters. Sche vus untgitgs buca schi pericolussas caschuns, e semeglireits buca da cor.

**Bartle** Jeu sun cun honor arrivaus tier ils ventgadis onns de mia vegliadetgna, ed hai speranza de vegnir aunc pli vegls cun honor, jeu astgel seschar ver avon glied hundreivla.

**Farrer** Caprezi, caprezi, Bartle! Che ti astgas seschar ver avon glied hundreivla ei tia gasacca de firaus, in bi Brustuoch, bials ligioms, in bi fazuletseida entuorn culiez, quei ei la rischun, quei fa che ti paries enten ils egls dellas mattauns, dil rest tschontscha pauc! E che ti vegnas aunc pli vegls

---

ei buca franc, pertgei che la S. Scartira meldegia: El vegn a murir, pertgei ch'el ei staus senza disciplina ed ei muort sia gronda stuornadad vegnius enganaus (Proverb. 5, V, 23). Aschia va ei cun igls malobedeivels.

**Bartle** Quei fuss enzatgei auter, tonaton dat ei aunc biars umens vegls che ein era i entuorn la notg.

**Farrer** Empiara quels, sche ei lessen buca pli bugen e dessen in bien ton sche ei fussen mai i! Igl'ei in aschi misrabel temps, che bab e mumma, che vultan tschellavisa reger tut e tut far uliv e pon gnanc dumignar lur buobs e buobas. Maglia-mutschegnas, buobenaglia, de 15, 16, 17 onns van entuorn la notg sillas gassas, enten periculus hingiarts, enten encardens ei ein aunc buca schetgs davos las ureglias! Tgei landfiersts vegn ei a vegnir lunderora? Magliafoms, smarschaners, schlemmers, rugadurs, bueders, schuldaus, betleraglia! Pertgei che ei piardan en la giuventetgna la grazia de Diu tras la malobedientscha.

**Bartle** Quei fuss bein ina miserabla caussa, sche quels che van entuorn la notg fussen ord la grazia de Diu!

**Farrer** Miu car Bartle, jeu ti vi mussar quei. Ti vegnas a saver quei: che quel che vul far ina valeivla confessiun stoppi haver ina dretga ricla e laid cun in ferm propiest de buca far pli puccau, sco era fugir las caschuns dil far puccau. Sche ti confessas buca tiu ir entuorn la notg, tiu ira hingiart, ch'ei puccau grev encunter l'obedientscha als superiors spirituals e seculars, ed a bab e mumma (sch'ei era babs e mummas fideivels), sch'ei tia confessiun nunvaleivla, ti confessas e ti pervegias sacrilegicamein. — Confessas ti aber tiu ira entuorn la notg, a mattauns, ed has buca la veglia de fugir la schliata caschun, e de semeglierar, sche ei tia confessiun in niev puccau mortal, e faulza la confessiun e communiun sacrilegia, pertgei che igls principals pugns d'ina confessiun valeivla mauncan, numnadamein la vera ricla e laid, cun in ferm propiest. — Quel po buca haver ricla e laid, de cor de semeglierar, igl qual vul buca untgir la schliata caschun, enten la quala el ha schon savens grevamein fatg puccau: aschia vesas ti, che in compogn della notg viva buc enten in bien stand.

**Bartle** Sche nezegia pia la confessiun nuot? Jeu crei che la confessiun seigi buca mo tschentada en per nuot. Nus essan tuts schuahs cristgauns, nus pudein tuts fallir, aber er puspei prender penetienzia.

**Farrer** Prender penetienzia nezegia frili, sch'i daventa endretg. Bartle, Bartle, enten quest eis ei tier quels compogns della notg negina schuahadad, sunder vera e spira malezia. Jeu audel schon, ti vas enten la schliata caschun e fas puccau, aber ti vul lu puspei confessar? Cheu ti manifesteschas tetez, che ti hagues nuot dil canisij.\*) Ei quei buca fatg puccau temerariamein, sefidond della misericordia de Diu? (Jeu vi far puccau, jeu vi puspei prender penetienzia.) Legia igls puccaus encunter il S. Spert!

---

\*) Cudisch de ductrina

---

**Bartle** Herr Farrer, jeu legel pli bugen enzatgei legher che doctrina cristiana. Jeu hai era buc peda leutier, jeu stoi luvrar, ir ad uaul, arar et autras lavurs far, che tucca tier a nus purs de far.

**Farrer** Ti has buca peda de leger caussas nizeivlas tier igl salit dell'olma aber ira sin gassa, cuorer entuorn la notg, giugar, beiber e saltar, ira a mat-tauns, far igl narr, tschintschar tschuf, e de far gronds e grevs puccaus, has ti temps e peda ditg avunda, tochen l'ina, las duas della notg: o glied, paupra glied, che veits mess en emblidanza igl salid de voss'olma!

**Bartle** Herr Farrer, jeu sun buca schi sfarfatgs sco vus mi tenits e manigeits! Jeu vom era en baselgia, jeu digiel paternos, hai mazzau negin, jeu engolel buc, jeu zundrel buca bia, nun ch'jeu stoppi sche jeu sevilel, ed aschia hai jeu era speranza de vegnir salv.

**Farrer** Quei sulet punct ei sufficients de condemnar tei en perpeten. Numnadamein la veta digls compogns della notg, murar da stgir e da clar, semetter en prighel de far puccau, dil qual prighel il s. Spert plaida: Qui amat periculum, peribit in illo — quel che tegn car il prighel va a piarder en quel. Igls paders missionaris encueran ton sco ei pon de dismetter quella allas olmas schi pericolussa isonza; mats, mattauns han schon savens empermess de semeglierar, aber ei vegn mender e mender, cunzun dellas bialas stivas. Leider Deus prendi erbarm! — E tgei fan pomai ils predicaturs, confessurs ed outra glied undreivla; tgei tegnan ei avon auter che biaras admoniziuns, sgarscheivels exempels, la ruina de malobedeivels giuvens e giuvnas? Aber tut adumbaten! Igl feller grond ei tier babs e mummas: pon ei buca dumignar pli, sch'encueran ei agid tier oberkeit, spiritual e secular.

**Bartle** Mi para ch'jeu seigi vegnius tgisaus. Basta, igl ei in migliac priedis e doctrinas. In ha gnanc ruaus en casa, igl ei nuot auter che ses-chignar e puplar.

**Farrer** Miu car Bartle, in manegia bein, ei sto esser; pertgei sch'in nausch bov rumpa tras la seiv, sche ston ins far la seiv pli ferma, ch'il bov possi buca pli rumper en. Sche ti entellegias quella semeglia sche mi di qual ei igl tierz, ils tschun ed igls sis puccaus encunter il s. Spert!

**Bartle** Herr Farrer, jeu sun buca doctur della s. Scartira, jeu pos buca saver tut.

**Farrer** Ti Diu car! Sas buca quei che stat enten la doctrina pintga u Canissi, che tonaton pigns affons san quei! Co fas ti pia igl examen de cunscienza avon che prender penetienza? Ach lessi Deus ch'ei vegnessi buca fatg tontas confessiuns nunvaleivlas e sacrilegas, per atgna cuolpa e per munconza digl examen e perquei ch'in metta buca flis tier ina schi d'empurtonza fitschenta. Pertgei sto in da pign emprender ordedora la doctrina pintga u canissi, auter che perquei ch'in sappi senezigiar avon che prender penetienza igls dis de sia veta ora, per far adina perfetga confessiun, dellas qualas ei dependa de contonscher il perpeten salit?

**Bartle** Segner, jeu hai patertgau suenter, ed ei vegn mi endamen tgeinin seigi il tierz puccau encunter igl s. Spert, numnadamein star encunter la sapientiva verdad.

---

**Farrer** Tal puccau fan igls compogns della notg, pertgei ch'ei vulan buca haver falliu sch'ei van temps della notg encunter lubientscha sin gassa ed a bialas stivas u hingiarts, sin ina moda aschi peccaminusa sco igl ei leider ussa la moda: Igl ei ina universalada doctrina cristiana ch'ei seigi in puccau grev de semetter temerariamein senza basegns encunter la obedientscha enten ina mala e pericolussa caschun nua ch'in sa ch'in hagi schon savens fatg puccau grev, ed a quella verdad encunterstattan igls compogns della notg: Ei san ed enconuschan bein ch'igl ei ver, fan pia puccau encunter igl s. Spert. — Bartle, mi di ils 5 puccaus encunter igl s. Spert: ti vegns a te smarvegliar, aunc pli!

**Bartle** Sche jeu digel quel, sche vegn il Herr Farrer puspei a storscher sin siu intent. Igl ei haver in cor stinau encunter sanadeivlas admoniziuns.

**Farrer** Uarda Bartle, jeu vi metter ora silsuenter igl buostab. Tgi ha in cor pli stinau ed endiriu ch'igls compogns della notg, ils quals sin tontas admoniziuns digls spirituals, predicaturs, confessurs, babs e mummas ed amitgs ni fan stem ni semegliuran?

**Bartle** Herr Farrer, jeu vi era dir igls 6 puccaus encunter igl s. Spert. Jeu advertel bunamein che Els hagien giu la rischun. Igl perseverar u haregiar enten l'impenetienzia finala, u mai vuler far penetienzia de ses puccaus.

**Farrer** Miu car Bartle, s'arvan pia plaun a plaun tes egls per tiu salit? Grad quei davos puccau commettan igls compogns della notg era, cur che maina semegliuran, pertgei che Cristus, la perpetna verdad, plaida dils puccaus encunter igl s. Spert aschia: Non remittetur ei neque in hoc seculo, neque in seculo, neque in futuro (Mat. 12 vers 32). Ed ual quels plaids metta la doctrina pintga silla fin numnadamein di ti els einfeltiamein, Bartle.

**Bartle** La doctrina di: quels puccaus vegnan ni enten quest ni en gl'auter mund, u tuttavia buc, u vess perdunai.

**Farrer** O miu bien Bartle, quels plaids duessen risar ora larmas de saung a quels ch'ei culpeivels ded in de quels puccaus. Pertgei ch'ei selai buca far spass cun Diu. Dai bien adatg, miu Bartle, Dieus lai admonir ed avisar igl pucont en differentas modas e manieras aunc che bandunar el digl tut. Bauld entras igl aungel pertgirader enten igl cor, bauld tras priedis e doctrinas cristianas e confessurs, bauld de babs e mummas, beinduras tras sventiras e disgrazias, tras sgarscheivlas curdadas ed exempels. Sche quei gida buc, sche banduna Dieus igl pucont, sco igl stinau traditur Judas: aschia plaida igl s. Spert (Reg. 6, 1): Quia vocavi et renuistis et despexistis omne concilium meum et increpationes meas neglexistis, ego quoque interitu vestro ridebo, essend che jeu vus hai clamau e vus veits sedostau, vus veits sprezzau tut miu cussegl e negligiu il miu castitg, sche vi jeu era rir ora vus enten vossa ruina. Mira pia tier bein.

**Bartle** Herr Farrer, jeu hai mai patertgau suenter quella caussa schi daditschiert, jeu hai adina manegiau ch'ei possi ira a mi sco ad auters compogns de miu pèr, jeu vesel aber ch'igl ei buc aschia, e tonaton vegnan biars enganai.

---

**Farrer** Aunc ina, Bartle. Mira, sche ti legias enten la doctrina pintga igls nov puccaus jasters, sche vegns ti ad anflar ch'igls compogns della notg ein bunamein culpeivels de tuts.

1. Consegliar igl puccau, quei fan ei, pertgei ch'ei conseglian in a l'auter possas schliatas e peccaminussas, frusts de buobs e narradads.

2. Ei camondan in a l'auter de far puccau e caussas malfatgas avon Diu ed avon igl mund.

3. Ei consentan enten igl puccau de beiber, giugar e saltar, seplitgar, sfalzegiar la vusch, de prender ad auters enqual caussa, ne tschellavisa de far don.

4. Ei endridan si in l'auter tier igl puccau cun tschintschar tschuf, deportaments e gests malschics, buca mo denter els, sunder era avon las mattauns enten igls Hingiarts.

5. Ei laudan in l'auter lur scrocherias e furberias etc.

6. Ei queschan, gie engiran in a l'auter de buca vuler palesar ora lur frusts per buca vegnir strofegiai.

7. Schegie ch'ins vesa ni auda a fagend mal a l'auter, bein ch'ei duessen turzegiar u admonir, sche dian ei nuot e miran tras la detta.

8. Aschia sefan ei era particepsivels digls puccaus ded auters e vegnan a stuer dar quen e risposta.

9. Ei defendan aunc e seglorieschan de haver fatg malschic. Igl ei de haver bubiu ina eivradad ded in bratsch. Ed aschia, Bartle, nua ei la duida diligenza de far igl examen de cunscienza?

**Bartle** Igl Herr Farrer mi fa anguoschas, aschia mi stermenta mia veta che jeu hai menau entochen ussa. Jeu sai bunamein buca co jeu dei l'otra gada prender penetienza.

**Farrer** Aunc uss eis ei buca temps de plidar de quei, pertgei ch'igl ei aunc pli puccaus compegliai enten la veta digls compogns della notg. Prend igls 10 condaments de Diu! Igl secund ei: Ti deies buca numnar igl plaid de Diu malnizeivlamein. Co vegn pomai zundrau e smaledi cur che essas eivers ed entschaveits scandels? Igl tierz: ti deies far firau sogn, co vegn ei fatg quels dis e quellas notgs ch'in spenda cun beiber, saltar, giugar ed auters puccaus? Encunter igl quart condament vivan quels compogns pervia della malaobediencia adina enten schliet stand. Dals sis condaments vi jeu dir nuot per buca dar scandal a castias ureglias. De quels condaments di la perpetna verdad quels remarcabels plaid: Si vis ad vitam ingredi, serva mandata, sche ti vul ira enten la veta, salva ils condaments. Ei suonda pia guessamein: quel che salva buca igls condaments po buca vegnir salvs. Quei ei verdads divinas.

**Bartle** Herr Farrer, vus enquerits suenter memia stedi. Sin quella maniera prendan biars penetienza buc endretg e nunvaleivlamein.

**Farrer** Quei vi nuota gir digls siat puccaus mortals, ti vegns ad era esser culpeivels enten quels aunc quei. Ti vegns a saver tgei ch'igl ei dar scandal, dil qual Christus Jesus di: Vae a quei cristgaun tras igl qual vegn il scandal. Tal puccau dil scandal commettan igls compogns della notg cun lur mular,

sfalzigiari igl plaid, grir, dispetas. Ei datgan ni sin temps sogns, ni vigielgias ni sondas. Ei dattan scandal cun ir a biala stiva. Leu vegn ei cun plaids e deportaments dau schliet exempel. Sper quei diffameschan igl obrigkeit spiritual e secular ed in'entira vischnaunca, pertgei ch'ei passa adina glied jastra. Tgei vegnan quels a dir cur ch'ei vegnan a casa lur dad in tal liug, u igniv de quels utschals della notg? Quei dian ei: ch'ei hagian manigliau ch'igl giavel seigi ord cadeina, ei hagian buca saviu durmir, ei stoppi esser che en tal liug esser u negin u schliet obrigkeit, bein ch'igl obrigkeit fa ordinaziuns, scamonds leschas e scamonda sut peina per tener a mistregn igls giuvens, aber igl ei tut adumbatten, pertgei ch'in strofegia buca quels ch'ei enconuschents.

**Bartle** Tuc la nota, Herr Farrer! Vus veits pilver rischun.

*(Cheu vegn in gierau tier quei)*

**Discuors dil gierau** Bonadies, Herr Farrer! Co sesanflan ei? Bien gi, Bartle! Pertgei eis ti aschi bleihs? Tgei discuors de emportanza has ti cugl Herr Farrer?

**Bartle** Buca gronda caussa, jeu vegnel memia cuorts nua ch'jeu plaidel miu handel.

**Farrer** Aultstimau signur gierau, cun lubientscha, jeu plaidel cheu tier miu car Bartle, jeu entellegiel cun displascher ch'el vomí la notg entuorn a hingiart e biala stiva encunter veglia de bab e mumma ed encunter in scamond d'in ludeivel oberkeit, aber jeu vesel schon che jeu lavurel adumbatten; sche jeu hai buca bratsch ed agid de mes Signiuri, sche eis ei buca speranza d'impedir quella morderia dellas olmas. Jeu empiarel pia instantamein tgei ei seigi de far.

**Gierau** Bein Ervirdiger Herr Farrer, jeu laudel lur zel ed iffer per igl salid dellas olmas. Jeu vegn a dar uorden de assister ad Els en descreziun sco igl ei da cuort vegniu motivau davart quei sepitgem de notg, buca ton daditg passau. — Hagian empau pazienza, in vegn a strofigiar els, ins sa schon tgeinins ch'igl ei.

**Farrer** Audas Bartle, co vegn ei ad ira? Jeu vi aunc clamar en agid tier auters signurs, aluscha vi jeu mirar sche jeu vegnel buca meisters.

**Bartle** Herr Farrer, ei daventa nuot als compogns della notg, schiditg che ils mats digls gronds e rehs ed igls fumegls van era ensemen. Teni ensemen igls cavals davon!

**Farrer** Els dian aber en vertid dil quart camond de Diu d'esser obedeivels agli oberkeit spiritual e secular enten ina schi impurtonta fitschenta dell'olma. Jeu ditg cun in plaid: igl ei ina gronda bergogna enten in liug de messa dar semegliant scandal. Vae mondo scandalis (Matt. 18) veagl mund pervia digls scandels!

**Bartle** Miu car Herr Farrer, jeu vi entscheiver in'otra veta e semeglierar da cor e dar si quei miserabel stand, aber ina caussa mi vegn a dar de far: sche jeu vom buca pli culs auters, sche vegnan ei a rir ora mei e tener mei per in schnup e tup.

**Farrer** Miu bien Bartle, ti'olma e tiu perpeten salit ti deigi esser pli car che tut la compagnia dil mund. Lai rir ora els, ei vegn a vegnir in temps che ti vegns a rir ed els a bargir e lamentar, aber memia tard, sche ei semegliuran buca. Pertgei che Christus di: Vae vobis, qui ridestis nunch (!) — vae a vus igls quals rieits ussa. Va ti mo vinavon en tiu propiest, Deus ti vegn a confortar.

---

**Bartle** Herr Farrer, sch'ei vultan tedlar mei sche vi jeu ad Els resdar tuttas narradads che passan denter igls cumpogns ed enten bialas stivas.

**Farrer** Hagies empau pazienza, teidla tgei ch'igl pistur dellas olmas cussegli: Sche jeu fuss enten tiu stand sche perness jeu la doctrina pintga u cristiana, ligiess e fagiess igl examen della cunscienza per far ina confessiun generala e per metter mi'olma e mia conscienza enten in sigir e ruasseivel stand, pertgei che jeu tem fetg che ti hagies enten quei temps che ti eis jus entuorn la notg era fatg enqual confessiun nunvaleivla, pertgei che ti has buca giu la veglia de untgir las schliatas caschuns encunter l'obedientscha, sunder che ti seigies jus vinavon encunter tuttas admoniziuns, e quei ei in'enzenna che ti hagies buca giu sufficiente ricla e propiest schiglioc havesses ti semeglierau, quei cussegliel jeu a ti. Ussa di quei che ti has vuliu dir.

**Bartle** Igl ei bunamein sco igl Herr Farrer di, pertgei che jeu (sund) savens la notg jus ord casa cun grond displischer de bab e mumma; jeu hai buca encuretge de far dil mal, u d'entscheiver scandel per giugar per ina mesira gromma, ne must. Aber sche jeu sun vegnius tier mes compogns ha in endridau si l'auter sco las nuorsas rugnussas, e surmenau che nus valevan tuts nuot.

**Farrer** Mira Bartle, tgei che la schliata compagnia ei, particularmein sch'in ei miez eivers, lura ei igl nausch meister, igl ei ver quei ch'igl profet David di (psalm 27) Cum sancto sanctus eris et cum perverso perverteris — cun sogns vegns ti sogns, cun schliats vegns ti schliats.

**Bartle** Bia eivers sun jeu buca staus, la buorsa ha buca pudiu star ora; aber cur ch'ei han dau baz u Jorgelt, u sch'jeu hai pudiu tier allas caultschas digl bab, sche sund jeu schon era jus a saltar e beiber ed hai fatg sco igls auters per buc esser il mender de tuts.

**Farrer** Aschia va ei, in puccau tila l'auter, sc'ina rintga l'otra vid ina cadeina, giufuns egl uffiern: Igl s. Spert di de quellas caussas: Viae inferni domus eius penetrantes inferiora mortis (Prov. 7), — lur casas ein vias viers igl uffiern che meinan giu en las combras della mort. Cheutier gidan fetg las eivradads.

**Bartle** Nus vein zuar il bia bubiu mo must e giugau persuenter. Igl ei era daventau che nus vein vuliu ir a casa. Lu eis ei aunc stau in ni l'auter che ha vuliu ira a mattauns. Sche essan nus i, er jeu cun els; schi gleiti che nus essan vegni el luft ei il tgau jus entuorn, vein entschiet de far sco la narradira, de grir, de sfalzigiar la vusch, buca schau durmir la glied; e tgi che saveva far igl pli malschich, quel era igl pli brav e herox.

**Farrer** Tgeinins ein quels che laian buca durmir la buna glied? Igl S. Spert dat risposta: Vir peccator turbabit amicos (Eccl. 28), igl puccont lai buca cun ruaus igls amitgs. Cheu vesan ins co igl demuni regia affons malobedeivels, tschochenta igl ferstand, sco sch'ei fallessen buca, u gigian ina sur l'otra. Co eis ei aber ju tier cur che vus essas vegni tier las mattauns?

**Bartle** Igl ei schon stau tard, nus vein viu ina cazola sco de morts en stiva, e vein cattau d'agur ch'ei seigi cheu hingiart; in ei jus en iert, ha tedlau vid la



---

fenestra, udiu a tgulond e riend la matta; quei a nus ha fatg festedi, vein entschiet a sfalziar la vusch e dir gomias ed aviras, entschiet a spluntar tscheu e leu vid la casa, envidau ora igl muronz, e sch'el fuss vegnius ora dev'ei brav fridas, sco igl ei savens daventau.

**Farrer** Quei ei lavurs! Nies car Segner ha buca senza faraut temps de notg pitiu tontas gomias e dolurs, pertgei ch'ei daventa ton mal la notg! O notg, con petra eis ti stada a nies Salvader! La notg ei igl temps cur che laders e morders fan lur mistregn, cur che tiers selvadis fan donn alla glied, cur che quels utschals della notg stridan Diu e la glied sin gassas ed enten las casas.

**Bartle** Igl davos plaid paga, Herr Farrer, numnadamein enten las casas. Sch'in manegia de vuler star eri ed esser honests, sche po ins buca, pertgei che sche ins vegn en la caschun sche emblid'ins vi sesez cunzun sch'in ei bunamein eivers; lu vul mintgin esser il pli fin, il pli curteseivel, pli perderts, pli migeivels, de puder far rir quels ch'ei leu; aber beinduras seglian ins sur la purteglia, in maneza en ualti spess, cun tschintschar de grass, ei vegn ris, cunzun rian las mattauns, aber ei mi ha bia gadas gravegiau cur ch'igl ei vegniu endamen gl'auter di.

**Farrer** Cheu, miu Bartle, vegn la sentenza de Jesu Christi verificada cur ch'el di: Ex abundantia cordis os loquitur (Luc. 6), ord l'abuldonza digl cor plaida la bucca. In che tschontscha tschuf ei sco in che maglia memia carniertg, igl magun po buca purtar, aluscha turnent'el cun scandal de undrei-va glied. Aschia ei il cor de vus auters compogns plein de caussas malschubras, che vus pudeis buca retener, e bitits si igl tissi, che mazza castas ureglias ed olmas; lessi Dieus ch'ina tala malschubra bucca mazzas buca tontas olmas spindradas cul custeivel saung de Christi Jesu! Pertgei in ri zuar, in turzegia buc, forsa ch'in auda bugen, in patratga suenter, finalmein ha in plischer e fa puccau mortal. Ach, tgi che ha ina u l'otra olma avon igls egls de Diu mazzau! Di Bartle, ad in compogn della notg ina gada vegn il Segner a dir: Olma per olma!

**Bartle** Ach miu bien Herr Farrer, Els mi fan anguoschas, gie ei fuss bien, sche in restass savens mo tier plaids. Sche in adverta e vesa che las mattauns rian tier quels discuors ed audan bugen, lu ein igls mats ton pli leds e gagliarts; in emblida vi Diu, igl aunghel pertgirader, lu han igls asens chistognas.

**Farrer** Dei ins pia buca haver rischun avunda de dismetter e d'impedir quella schliata disa ed esser avon, che tonta glied vomien buca alla via lada che meina tier igl uffiern? Perquei di s. Paul a tuts pisturs: Predica verbum, insta opportune, importune, argue, obsecra, increpa (2 Tim. 4), pretga il plaid, instescha, seigi cun caschun, ni cun disgust, scogna, admonescha, roga, blasma, cun pazienza e doctrina ect. Igls compogns della notg datgan nuot las obligaziuns digls pisturs dellas olmas, sunder sprèzan, hassegian, difameschan e persequiteschan quels ch'encueran igl salit de lur olmas.

---

**Bartle** Quels che han ni bab e ni mumma ein aunc ils pirs. A quels vegn ei pli possas egl tgau ch'ad auters. Els empiaran suenter a negin nuot. Sche quels audan la notg a grend, sche greschan ei era, ei po esser vigielgia ni sonda.

**Farrer** Jeu audel schon: Quei ei la moda dils asens, sche grescha in, grescha tutta roscha. Sche in suenter priedi e messa gress sin cadruvi, schessen tuts, quel ei stuorns ni eivers; sinaquei ch'in enconuschi buca de quella sort narradira greschan ei la notg.

**Bartle** Ach lessi Dieus che jeu maina fuss jus denter, sche fuss jeu pli ruasseivels en mia cunscienzia! Jeu sun savens tutta notg jus entuorn fagend il narr, aluscha hai jeu gl'umperdi discus durmiu nua che jeu hai pudiu, entardau la lavur, aber jeu vi semeglierar e far outra veta.

**Farrer** Con ditg? Bartle, tochen ch'ils auters cloman e schulan, sche eis ti surventschius e patratgas: Mo aunc quella notg! Cheu rumpas ti tiu propiest e Dieus ti snega la sia grazia, perquei admonescha igl s. Spert semeglionts malstateivels giuvens (Prov. IV, 16): Fili, ne ambules cum eis etc — miu feagl, buca va cun els, scamonda a tiu pei lur viadis, e sendas, pertgei che lur peis cuoran tier il mal.

**Bartle** Ei mi vegn frilli l'entschatta a parer grev, specialmein sche jeu stoi dir igl rusari la sera, scavar quei che las femnas filan, far schnezlas e de quella sort lavurs; era quei tgulem digls affons pigns poss jeu tuttavia buc udir.

**Farrer** Tut quei ti dei buca stermentar; sche ti vul era ina gada semaridar, sche stos ti sedisar de quellas caussas; quei uorden comporta quei, quei ei igl uffeci digls babs de casa. In vul vegnir atras cun honor.

**Bartle** Jeu crei bunamein che jeu vegli far nozzas, Herr Farrer, sche vegn jeu giu digl marteri. Jeu hai forse schon empermess ad ina matta, la mi havess snueivel bugen, la ha zuar buca gronda rauba, sco jeu era, aber sche nus lein tener casa ensemblamein cun quei pauc che nus vein, sche vegnin nus schon atras.

**Farrer** Igl ei gleiti fatg nozzas, Bartle; mo quei zun grev e cuzzeivel stand sto in entscheiver cun Diu, sch'in vul ventira e benedicziun, tshellavisa va ei mai bein enten il stan della letg.

**Bartle** Jeu vi ughegiar, remetter a Diu, seschar instruir e suandar; jeu crei che quei mi scatschass ord igl tgau la veta digls compogns della notg; lu vai jeu dunna atgna, bab e mumma fussen schon daditg stai cuntents.

**Farrer** Jeu cumprendel ord tes agens plaids che vus veis schon daditg murau ensemen, e forse vivi malamein. Quei ei igl manetg de quels compogns de tiu pèr: quei ei la esca vid igl aunz e la rischun digls hingiarts. O tgei pericolussa, schandlia disa de seprender discusamein e schi ditg buca enzinnar en! Sin questa moda scandalizeits vus la gliעד cun vies murar, vus vivits adina enten la proxima caschun digl puccau. Buca aschia enconusch'ins igl s. stand della lètg. Jeu ti digiel: fai auter uorden a tia veta, lura sche ti vi jeu manar a liug.

---

**Bartle** Jeu sai tonaton buca che nus veien fatg enzatgei digl sgarscheivel, tonaton essan nus schuahs carstgauns.

**Farrer** Ti has bia de far cun schuahs carstgauns, igl ei aber savens onz plischer ni malezia. O conts entscheivan igl stand della letg enten puccaus grevs, pertgei ch'ei han sepriu enten; e per amur de puccaus, oh tgei miserabla enschatta! Aber ei po buc esser outra visa, di e notg per aschia de dir, cun scandal dils auters esser ensemen, lur mira ei buca Dieus, sunder in schliet gargiament de cuntentar la carn; tgei sventira, benedicziun vegn a suandar enten ina semeglionta letg?

**Bartle** Ins sa gleiti buca nua ch'in ei u tgei ch'in deigi far, ei vegn tut mess ora en mala part.

**Farrer** Ei vegn buca mess ora en mal, in di mo la verdad per tiu bien, co ti deigies sedepurtar sche ti vul ver benedicziun temporala e spirituala. In Farrer ha buca legherment de sventireivels parochians, el ha de quei negin intress auter che bettleraglia avont esch.

**Bartle** Tgei stoi jeu pia far per esser ventireivels enten igl stand della letg?

**Farrer** Ti stos oravon prender cussegl de Diu tras ferventa oraziun, rugar ch'el ordineschi ina buna devoziusa persuna, culla quala ti possies conservar tgierp ed olma. Secundariamein stos ti emprar bab e mumma sch'ei seigien cuntents che ti semaridies cun quella persuna. Per igl tierz vi jeu dir a ti igl rest ord la s. Scartira, numnadamein ord igls 6 cap. digl cudesch de Tobias, tgei ch'igl Erzaunghel Rafael ha detg agli: Igl Aunghel ha cussegliu agli giuven Tobias ch'el deigi semaridar culla feglia digl reh um Raguel, dumandar ella da siu bab; la feglia veva num Sara; cheu scheva Tobias ch'el hagi udiu che quella Sara seigi schon stada empermessa a siat auters giuven, e seigien tuts morts, e sco ei digien hagi il demuni mazzau els, perquei temi el che quei pudessi era daventar agli, a mache el seigi in feagl persuls vegnessi el a better ella fossa ses vegls, bab e mumma. Aluscha scheva igl s. Aunghel: Jeu ti vi gir sur tgeinins ch'igl demuni hagi pussonza, numnadamein sur quels igls quals cur che semaridan sclaudan Diu ord igl lur cor ed encueran nuot auter che igls plischers della carn, sco igls cavals e méls, igls quals han buca ferstand; sur quels ha igl demuni pussonza. Cheu vesas ti co in deigi semaridar sch'in vul untgir dal demuni.

**Bartle** Quei ei sgarscheivel, aber eis ei lu era ver?

**Farrer** Has buc udiu. In aunghel de tschiel di quei, sco la S. Scartira dat perdetga. Igl ei buca las gasettas u zytungas de Cuera. Tgi marida pia aschia? Quels che enten grevs puccaus grevs passan enten igl stand digl s. sacrament della letg e van vinavon enten quels; e la caschun de tut quei mal ei la veta digls compogns della notg e Hingiarts encunter tutta ubedientscha.

**Bartle** Quei resti, (quella resdada) mi fa bunamein davondavos. Jeu sai buca co, nua e tgei che jeu deigi entscheiver.

**Farrer** Jeu ti admoneschel aunc ina gada: Fai ina dretga, sincera confessiun generala, te metta enten in segir stand, mida veta, ti has mo in'olma,

---

has ti piars quella, sche eis ei per tei tut piars en perpeten! Ti stos ina ga murir, aber ti sas buca cu. Eis ti morts malamein, sche cuoza il mal en perpeten, ti has in derschader, Jesum Christum, dal qual ei dat buca apellaz; vegns ti sclaus ord il s. parvis, sche resta a ti igl uffiern, dil qual Dieus ti pertgiri. Amen. Finis, igls 16 de november 1810

---

## Nadal

*Vuschs carinas celestias  
Dal clutger; ils mieds sonors  
Sgolan sin sublimas alas  
Sc'in misteri tier nos cors.  
Mieds che scatschan la misergia,  
Che confortan ils malsauns:  
„Al Scaffider laud e gliergia,  
Sontga pasch a tuts carstgauns!“  
Vesas buc ti las candeilas,  
Las candeilas dil piñniel,  
Cauld solemnas sco las steilas,  
Che salidan giu da tschiel?  
Lur splendor e lur clarezia  
Annunziesch' al mund salit,  
Sontga pasch, verdad, carezia  
Tras il retg della vertid.*

*Penetrei, candeilas vivas,  
El profund dil pèz mortal.  
O, tschessenta las umbrivas,  
Glisch d' in sempitern Nadal!  
Porta, di della naschientscha  
Dil divin e sogn uffont  
Als carstgauns la beadientscha,  
Sontga pasch al mund puccont!*

## Atun

*Il Crap-Uèra  
Ei da tschaghèra  
Entuorn entuorn curclaus.  
Barlots-brentgina  
Van cun furtina  
A seruschnond trals vaus.*

*Gl'ual marmura  
Tras grep' obscura,  
El schem' ad in cuntin.  
Cun freida fatscha,  
Surtratgs da glatscha  
Schai quiets il lag alpin.*

*La fegli' ei gaglia,  
Sut freida caglia  
Suspiran flurs d' atun.  
Igl jert pirescha,  
L'utschleglia quescha,  
Lai buc udir in tun.*

*Ruaus de bara  
Ei sur la tiara  
Pertut sederasaus.  
Mo mia brama,  
Miu cor che ama  
Vul main' anflar ruaus...*

---

Gian Caduff